

HOMO DIGITALIS - WAS KÜMMERT IHN DIE MEHRSPRACHIGKEIT?

HOMO DIGITALIS - QU'EN A-T-IL À FAIRE DU PLURILINGUISME ?

HOMO DIGITALIS - QUALE VALORE DÀ AL PLURILINGUISMO?

HOMO DIGITALIS - TGE MUNTÀ LA PLURILINGUITAD PER EL?

HOMO DIGITALIS - WHAT HAS THIS TO DO WITH MULTILINGUALISM?

● Bernhard Rotzer

| PH-US,  
Vincenzo Todisco

| PH-GR,  
Stefano Losa

| SUPSI,  
Alain Metry

| HEP-US,  
Edmund Steiner

| HEP-US

Diese Ausgabe widmet sich thematisch dem Convegno<sup>1</sup> «Homo digitalis – was kümmert ihn die Mehrsprachigkeit?», der im Oktober 2021 in Zusammenarbeit mit der PH Wallis, der PH Graubünden und der PH Tessin realisiert wurde. Eigentlich hätte diese Tagung schon ein Jahr zuvor in Brig stattfinden sollen, wurde aber aufgrund der aufkommenden Covid-Pandemie zeitlich zurückverschoben und endlich in digitaler Form durchgeführt. Diese Situation führte uns vor Augen, welches Potential und welche Möglichkeiten die Digitalisierung bereitstellt, andererseits wurden aber auch die Grenzen aufgezeigt. Wie aus dem Titel der Tagung hervorgeht, wird in diesem Themenheft der Mensch in der digitalen Welt im Kontext der Mehrsprachigkeit thematisiert, was in dieser welthistorischen Lage die aktuelle globalisierte Lebenswirklichkeit nicht besser hätte treffen können. Unter Mehrsprachigkeit verstehen wir die Kompetenzerweiterung in der Muttersprache sowie weiterer Sprachen, welche sich der einzelne Mensch durch die Interaktion in einem kulturellen Umfeld aneignet. Die Spracherfahrungen sind sich nicht fremd gegenüber, sondern stehen mit

den verschiedenen Sprachen in Verbindung (Europarat, 2001). Das Erlernen von (Fremd)sprachen geschieht heute oft mit Zuhilfenahme digitaler Medien. Dabei soll hier der Begriff «digital» mit den Konzepten der Digitalisierung und der Digitalität ausdifferenziert werden. Unter Digitalisierung verstehen wir die Aspekte technikaffiner Fragen, während sich die Digitalität mit kulturell-gesellschaftlichen und philosophischen Ansätzen beschäftigt (Stalder, 2017).

Pertanto nell'apprendimento digitale delle lingue straniere si pongono in primo piano non solo le competenze linguistiche e tecniche ma anche la trasformazione culturale (Liebau, 2019). I nuovi media occupano un posto importante in molti ambiti della vita, compreso l'apprendimento delle lingue straniere a scuola. Tramite l'accesso a Internet, insegnanti e allieve/i sembrano avere a disposizione possibilità illimitate di accedere a contenuti autentici; così le/gli apprendenti hanno accesso ad applicazioni didattiche di alta qualità, blog, video di YouTube e codici QR, per menzionarne solo alcuni. Oggi allieve e allievi possono connettersi

<sup>1</sup> Ogni due anni le tre alte scuole pedagogiche "alpine" (HEP-VS, ASP GR, SUPSI-DFA) organizzano, a turno, un convegno di due giornate attorno al tema del plurilinguismo.

# Diese Situation führte uns vor Augen, welches Potential und welche Möglichkeiten die Digitalisierung bereitstellt, andererseits wurden aber auch die Grenzen aufgezeigt.

online per imparare le lingue e persino agire a livello transnazionale. L'apprendimento di nuove competenze può avvenire indipendentemente dal tempo e dallo spazio, a tutto vantaggio dell'individualizzazione (Udry, Peyer & Loder Buechel, 2022). Nel ventunesimo secolo praticamente tutti sono interessati dalla trasformazione digitale; essa non si ferma neppure alle porte della scuola. Sulla base di tali premesse, in questo numero di *Babylonia* ci interessiamo a domande che riguardano il potenziale dei media digitali per l'apprendimento e l'insegnamento delle lingue in un contesto multiculturale, le esperienze pratiche nell'apprendimento delle lingue straniere, le sfide per la formazione (continua) con la relativa ricerca scientifica nonché le difficoltà e i rischi che la comunità digitale deve affrontare (Convegno 2021). Per approfondire tali questioni abbiamo invitato esperte ed esperti provenienti dall'ambito scientifico e della pratica a guidarci con le loro conoscenze nel mondo dell'Homo Digitalis e dell'apprendimento delle lingue straniere.

Dans le premier article, Massimo Salgaro nous donne un aperçu du comportement de lecture à l'ère numérique. Nous y découvrons des notions telles que le *skimming* et le *deep reading*. Le lecteur découvre l'influence que la lecture sur écran exerce sur la compréhension des textes, toutes générations confondues, et les enseignements didactiques qui peuvent en être tirés. Dans le deuxième article, Daniel Elmiger fait état du potentiel et des expériences dans l'utilisation des médias pédagogiques numériques. A partir d'une étude genevoise notamment, des hypothèses sont présentées quant à l'influence que l'enseignement numérique des langues étrangères a pu exercer sur la motivation des apprenants et sur le corps enseignant pendant la pandémie.

D'autres contributions abordent la thématique inhérente à ce numéro par le biais des plateformes et autres supports d'apprentissage numériques utilisés pour l'apprentissage des langues étrangères. Ainsi, Julia Knopf, Ann-Kristin Müller et Jannick Eckle présentent dans leur article la plateforme "School to go", où les contenus d'apprentissage sont contrôlés qualitativement et préparés conformément aux programmes scolaires. Elèves, parents, enseignantes et enseignants et public intéressé peuvent ainsi accéder à plus de 1300 offres d'apprentissage dans le vaste domaine de la littérature. Des exemples concrets tels que "De Salut à Adeus" et "Wizadora" permettent au lecteur de se faire une idée de la richesse des idées de cette plateforme. Dans leur contribution, Oscar Eckhardt et Vincenzo Todisco conduisent les personnes intéressées à la découverte de la plateforme "pluriling-gr.ch", qui se penche sur le trilinguisme de la population des Grisons. Ensuite, Stephanie Wössner nous emmène plus loin dans le monde de la *Extended Reality* et de l'apprentissage basé sur le jeu, domaines très prometteurs pour l'avenir de l'apprentissage des langues étrangères. Dans un autre article, Irene Zingg nous parle du projet de développement "Ideen-Set. Mehr Sprachen für alle", qui met à disposition des offres d'apprentissage adaptées aux besoins individuels pour les cycles 1 et 2. Dans leur contribution Antje-Marianne Kolde, Carlamaria Lucci, Rosanna Margonis-Pasinetti traitent de la question du potentiel des médias numériques, en particuliers les documents visuels numérisés, non seulement pour l'enseignement des langues mais également pour le développement des compétences plurilingues et pluriculturelles. Slavka Pogranova et Corinne Ramillon examinent quant à elles les potentialités pédagogiques en classe et leur exploitation de la part des enseignantes et enseignants d'une série d'activités plurilingues



Bernhard Rotzer ist Dozent an der PH Wallis und Co-Leiter des Convegno «Homo digitalis – was kümmert ihn die Mehrsprachigkeit?» 2021.



Vincenzo Todisco dirige la cattedra speciale per la didattica integrata del plurilinguismo con focus sull'italiano presso l'Alta scuola pedagogica dei Grigioni.



Stefano Losa è Professore al Dipartimento formazione e apprendimento (DFA) della Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana (SUPSI).



Alain Metry est enseignant à la HEP Valais.



Edmund Steiner, Dr. phil.; chargé de cours à la Haute école pédagogique du Valais pour les domaines didactique des mathématiques, développement scolaire et développement régional en milieu rural. Aujourd'hui au bénéfice de la retraite.

Diese Situation führte uns vor Augen, welches Potential und welche Möglichkeiten die Digitalisierung bereitstellt, andererseits wurden aber auch die Grenzen aufgezeigt.



en lien avec les manuels d'allemand "Der Grüne Max" et "Junior" et proposées par l'intermédiaire de la plateforme "romandie.klett-sprachen.de". Les considérations de Michelet, Paccolat et Tobola Couchepin, qui font état dans leur article de l'apprentissage ludique d'une langue étrangère dans l'enseignement à distance pendant la pandémie en 1H-2H, offrent des perspectives intéressantes et estiment que d'autres projets de recherche, notamment sur la dimension ludique de l'apprentissage, sont nécessaires. En conclusion de ce numéro thématique, l'accent est mis sur le plurilinguisme et en particulier sa version 2.0. Dans son article, Clara Clivaz se penche ainsi sur les représentations du plurilinguisme au 21e siècle et s'interroge sur les possibilités et les modalités de son intégration dans les contextes éducatifs et scolaires contemporains ainsi que sur le rôle futur des enseignants de langues. Nous vous souhaitons à présent, chère lectrice, cher lecteur, une lecture passionnante et une immersion dans le monde de l'homo digitalis et son plurilinguisme.

#### Referenzen/ Bibliographie:

**Europarat** (2001). *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren und beurteilen*. Hrsg. vom Goethe-Institut, der KMK, der EDK und dem BMBWK und dem ÖSD. Berlin et al.: Langenscheidt.

**Liebau, E.** (2019). Vorwort. In Rat für Kulturelle Bildung e.V.(Hrsg.). *Alles immer smart: Kulturelle Bildung, Digitalisierung, Schule*, 4-5. Essen: Rat für Kulturelle Bildung. <https://www.rat-kulturelle-bildung.de/publikationen/denkschriften>

**Stalder, F.** (2017). *Kultur der Digitalität* (3. Aufl.). Berlin: Suhrkamp.

**Udry, I., Peyer, E., & Loder Buechel, L.** (2022). Wortschatzlernen mit digitalen Medien: Many tools, many uses. *Babylonia Journal of Language Education*, 1, 8–10. <https://doi.org/10.55393/babylonia.v1i.205>

Nel ventunesimo secolo praticamente tutti sono interessati dalla trasformazione digitale; essa non si ferma neppure alle porte della scuola.